
**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

26 MEI 1993

WETSONTWERP

**houdende wijziging van het Wetboek
van de inkomstenbelastingen wat
betreft de vrijwillige brandweerlieden**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Vrijwilligers van de openbare brandweerkorpsen genieten thans, op grond van administratieve onder-richtingen, een uitzonderlijke vrijstelling van 24 000 frank op de hun toegekende vergoedingen.

Voor het aanslagjaar 1991 (inkomsten van het jaar 1990) werd deze vrijstelling uitzonderlijk verhoogd tot 36 500 frank.

Deze vrijstelling is verantwoord gelet op het bijzonder karakter van de door de vrijwillige brand-weerlieden geleverde prestaties.

Om redenen van fiscale orthodoxie stelt de rege-ring voor deze vrijstelling in het Wetboek van de inkomstenbelastingen op te nemen en het bedrag ervan te actualiseren tot 60 000 frank.

Ingevolge indexatie bedraagt de vrijstelling 66 000 frank voor het aanslagjaar 1993.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

26 MAI 1993

PROJET DE LOI

**portant modification du Code des
impôts sur les revenus en ce qui
concerne les pompiers volontaires**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les volontaires des services publics d'incendie bé-néficient, à l'heure actuelle, sur la base de directives administratives, d'une exonération exceptionnelle de 24 000 francs sur les allocations qui leur sont al-louées.

Pour l'exercice d'imposition 1991 (revenus de l'an-née 1990), cette exonération a été portée exception-nellement à 36 500 francs.

Cette exonération se justifie par le caractère parti-culier des prestations fournies par les pompiers vo-lontaires.

Pour des raisons d'orthodoxie fiscale, le gouverne-ment propose d'insérer cette exonération dans le Code des impôts sur les revenus et d'actualiser ce montant à 60 000 francs.

Après indexation cette exonération s'élève à 66 000 francs pour l'exercice d'imposition 1993.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

Dit ontwerp houdt rekening met de opmerkingen
van de Raad van State.

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken,*

L. TOBBACK

Le présent projet tient compte des remarques du
Conseil d'Etat.

Le Ministre des Finances,

PH. MAYSTADT

*Le Ministre de l'Intérieur et
de la Fonction publique,*

L. TOBBACK

VOORONTWERP VAN WET**voorgelegd aan het advies van de Raad van State**
—**Voorontwerp van wet houdende wijziging van
het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992**
—**Artikel 1**

Artikel 38 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wordt aangevuld met een 12°, luidend als volgt :
« 12° vergoedingen van de vrijwilligers van de openbare brandweerkorpsen tot beloop van 60 000 frank ».

Art. 2*Inwerkingtreding*

Artikel 1 treedt in werking met ingang van het aanslagjaar 1993.

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'Etat**
—**Avant-projet de loi portant modification du
Code des impôts sur les revenus 1992**
—**Article 1^{er}**

L'article 38 du Code des impôts sur les revenus 1992 est complété par un 12°, complété comme suit :
« 12° les allocations des pompiers volontaires des services publics d'incendie à concurrence de 60 000 francs ».

Art. 2*Entrée en vigueur*

L'article 1^{er} entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 1993.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 6 april 1993 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 », heeft op 19 april 1993 het volgende advies gegeven :

De inleidende zin van artikel 1 behoort als volgt te worden gesteld :

« Artikel 38 van het Wetboek van de inkomstenbelasting 1992, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1992, wordt aangevuld als volgt : ».

In het ontworpen 12° schrijve men : « tot het beloop van » in plaats van « tot beloop van ».

De kamer was samengesteld uit

HH. :

J.-J. STRYCKMANS, *kamervoorzitter*;

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS, *staatsraden*;

P. GOTHOT,
J. VAN COMPERNOLLE, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

R. DEROY, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de heer P. ERNOTTE, adjunct-referendaris.

De Griffier,

R. DEROY

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisie par le Ministre des Finances, le 6 avril 1993, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant modification du Code des impôts sur les revenus 1992 », a donné le 19 avril 1993 l'avis suivant :

La phrase liminaire de l'article 1^{er} doit être rédigée comme suit :

« L'article 38 du Code des impôts sur les revenus 1992, modifié par la loi du 28 juillet 1992, est complété comme suit : ».

Le texte néerlandais du 12°, en projet, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

La chambre était composée de

MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *président de chambre*;

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS, *conseillers d'Etat*;

P. GOTHOT,
J. VAN COMPERNOLLE, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

R. DEROY, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. P. ERNOTTE, référendaire adjoint.

Le Greffier,

R. DEROY

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Artikel 38 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1992, wordt aangevuld als volgt :

« 12° vergoedingen van de vrijwilligers van de openbare brandweerkorpsen tot het beloop van 60 000 frank ».

Art. 2

Inwerkingtreding

Artikel 1 treedt in werking met ingang van het aanslagjaar 1993.

Gegeven te Brussel, 17 mei 1993.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken,*

L. TOBBACK

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

L'article 38 du Code des impôts sur les revenus 1992, modifié par la loi du 28 juillet 1992, est complété comme suit :

« 12° les allocations des pompiers volontaires des services publics d'incendie à concurrence de 60 000 francs ».

Art. 2

Entrée en vigueur

L'article 1^{er} entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 1993.

Donné à Bruxelles, le 17 mai 1993.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

*Le Ministre de l'Intérieur et
de la Fonction publique,*

L. TOBBACK